

主 題	mapataztaz mamaaw -2	地點 時間 編號	Jiranmilek 79-4-19 6-7	報導 記者 翻譯	si Apen Vicinen si Aman Jayod
	1. Rarowa sira miketeh a tawo no kakowa, aro o kankanan no maran da ori, ikongo o yakan na so avyik ni maran ta ya kowan da, na nokomowan mo kaka am, mangay ta macivavaziwan so kozongen ta do ranom na kowan da, nohon mangay ta mo wari, to sira ngay macivavaziwan do maraw, maep am, mangay da kozongen manganako, ala ranom na pavavanawan an, ala pavavanawan na ta mavanaw am, tomacikaikwan ori a, to nadketan ori am, o... ikongo o yamandeket ori ang kowan na, am vaziwan ori manganako a, a toda- kozong do poraranom ko u ya ta, asyo o akman sya, kato na ngiyanan, apiya ya kowan na.		1. 古時侯，有一對兄弟， 他們有一位叔叔，食物很 豐富。而且他養了豬。他們 想用什麼方法讓叔「儘 快殺了他的豬。這樣吧 去捉章魚。捉來後放進他 們的水壺裡面。好。當日中 午就去捉章魚。到了晚上， 偷「的把章魚裝入叔叔的 壺裡。當他的叔叔要用 水洗手時，忽然被章魚黏 住。嗚。那是什麼東西？一看，是 章魚。奇怪，我的水壺裡 怎會有章魚呢？這裏怎麼 呢！		
	2. Mizizyak do mavakes na, nona ka ji nimangay do keysakan no kamaep kowan na, ta yangay ko kowan na, am, ji ta yakanan o sinavat ko kowan na, nona ano ka ji nimangay am, cita pala oyto kowan na, tomeneng a taztazmamaw do vahay kowan na.		2. 他跟他的妻子說，太太， 晚上有沒有海因捉鱉 蟹，沒有吃！老有，怎不見 是歸石鱉蟹呢。如果你 沒有去，那一你看看那 個，這是怎麼回事？		
	3. Ninga, ano komowan am, mangap ta so kan ta mazavazavak o akman so siya mitaztazmamaw do vahay		3. 哎的呵。如是那樣 今天你就準備好一點的 芋頭。今天就殺豬，家裡會		

註 mazavazavak o akman so siya mitaztazmamaw do vahay

主	地點	報導
題	時間	記者
	編號	翻譯
kowan da, ikadowa na no araw am, tomalakanen		會生這樣奇怪的事情
sira manganako a.		可不是好的徵兆!!
4. Karahan am, makoyob am mangay da todaen o		4. 第二天下午他就去請
avyik da, ori an nipesomowan ja no manakakteh na		他兩個侄子幫忙捉豬。
nitomovit ja, am amiyan rana so anak da manganako.		這是兩位侄子作的謠計
5. Karahan am, palapalaken da rana ori am, to		的情形。當時叔叔也有小孩
sira mikodot o miketeh ori, oriwo tavo no kakowa		5. 殺豬的時候，兩位侄
ji da macipayoki ta anito pa o savik da, ta ji		子偷偷地彼此捏了一下。這
yarilawan o nyapowan, a ji makakto nya yakan so		就是五位侄子的人，雖然
viniyay ta todangay yakan so viniyay manganako.		看起來像是一個很正當的
阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料 數位典藏計畫		
人事實，他們自己有一半的思想是鬼鬼祟祟，這兩位侄子實在是不很誠實。居然敢這樣捉弄他們的叔叔，他們也不會想，他們的叔叔辛苦苦地一忙一停豬，並還捨不得亂殺來吃呢！他們一點也不去領會叔叔的辛苦。		